



Grado en Traducción e
Interpretación

Taller Humans on Air: modelos de lenguaje y traducción

23/04/2026

Título: Modelos de lenguaje como agentes colaboradores en revisión bibliográfica, gestión terminológica y evaluación de la calidad en Traducción

Fecha y hora: 28 de abril de 2026 de 11:00 a 13:00 (o 13:30).

Lugar: aula 21 de la Facultad de Traducción e Interpretación.

Nota: entrada libre hasta completar aforo.

Dirigido a: profesorado universitario y estudiantado de Traducción e Interpretación o especialidades relacionadas con el lenguaje.

Requisitos: sin requisitos técnicos previos. Se ruega asistir con ordenador para poder realizar las prácticas.

Resumen:

Los modelos de lenguaje de última generación han dejado de ser simples asistentes conversacionales para convertirse en agentes capaces de asumir tareas mecánicas y repetitivas que, en la práctica investigadora y docente, consumen horas de trabajo cualificado: cribar bibliografía con criterios de revisión sistemática, anotar corpus terminológicos, evaluar traducciones con rúbricas detalladas o detectar referencias culturales y lenguaje figurado en textos de especialidad.

Este taller combina una introducción conceptual mínima con una dinámica esencialmente práctica. Cada participante trabajará directamente con material prediseñado —plantillas, ficheros de muestra, vídeos e instrucciones listas para usar— en tres bloques temáticos: revisión y gestión bibliográfica (cribado, auditoría



<http://grados.ugr.es/traduccion/>

de ficheros .bib, fichas de lectura automatizadas), anotación terminológica asistida (etiquetado con taxonomías predefinidas, relaciones semánticas, salida estructurada) y evaluación de calidad en traducción (aplicación de la rúbrica MQM, detección de fenómenos culturales, hojas de trabajo pretraductivas).

Cada ejercicio se presenta en dos modalidades paralelas: prompts listos para copiar en Claude.ai, Perplexity u otros —sin instalación, solo navegador— y scripts R/RStudio para quienes prefieran procesamiento local y automatizable. El objetivo no es reemplazar el criterio experto allí donde resulta imprescindible, sino liberar tiempo de los pasos intermedios automatizables para concentrar la atención en lo que realmente importa: la lectura crítica, la tutoría directa y la escritura de calidad.